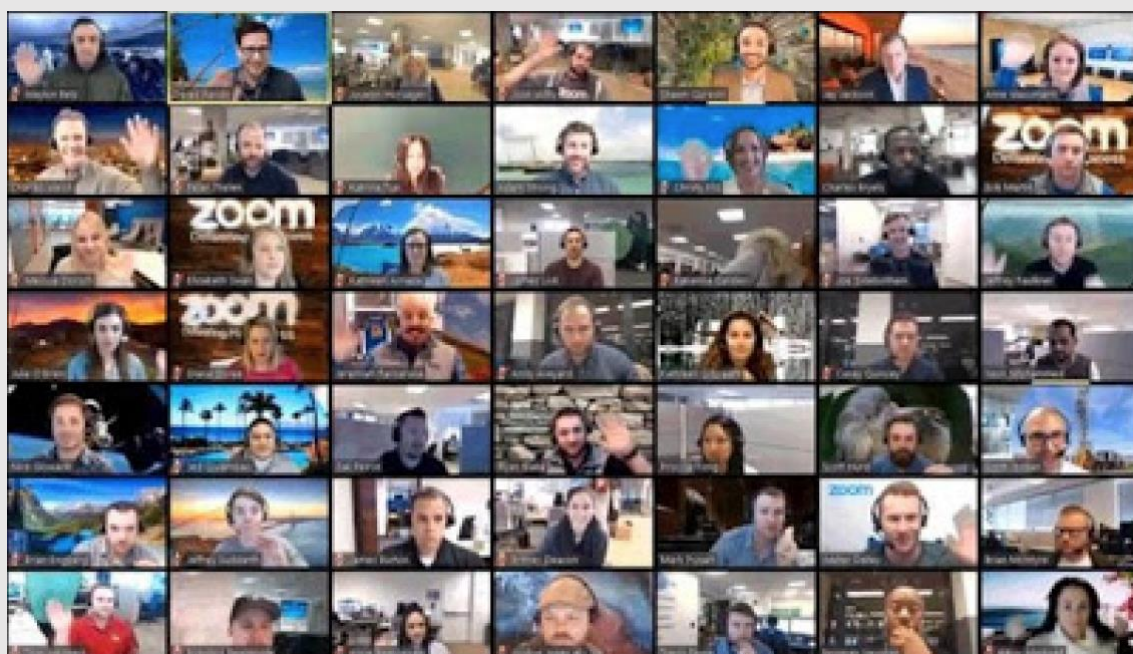




ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

## BOLETÍN

Abril de 2021



## LV CONGRESO INTERNACIONAL

### PRIMER CONGRESO VIRTUAL

26-29 de julio de 2021

Toda la información actualizada en

[www.aepe.eu](http://www.aepe.eu)

Edita: Jessica Ramírez García

# CONTENIDOS

Junta Directiva y Colaboradores

Consejo Asesor

Consejo Científico

Saludo del Presidente

LV CONGRESO INTERNACIONAL

PRIMERO VIRTUAL

26-29 de julio de 2021

Participación como ponente

Participación como oyente

Revista EL ESPAÑOL POR EL MUNDO

Indexación

Petición de contribuciones para el nº 4

## Cuotas

\* Afiliados ya han pagado la cuota de 2021 (30 €)

\* Afiliados que ya han pagado la cuota o parte de 2022

\* Afiliados que participarán como ponentes en el  
LV Congreso internacional y ya han pagado la cuota de 30 €

\* Afiliados que participarán como asistentes al  
LV Congreso internacional y ya han pagado la cuota de 10 €



## Junta Directiva

	<p><b><u>Rafael del Moral Aguilera</u></b> PRESIDENTE <a href="mailto:rdelmoralaguilera@gmail.com"><u>rdelmoralaguilera@gmail.com</u></a></p>
	<p><b><u>Hortensia Malfitani</u></b> SECRETARIA Encargada de la expedición de certificados <a href="mailto:hortensia.malfitaniludwig@netcologne.de"><u>hortensia.malfitaniludwig@netcologne.de</u></a></p>

# Colaboradores

	<p><b><u>Adriana Pérez-Bravo</u></b> COLABORADORA PARA LA REVISTA <b>EL ESPAÑOL POR EL MUNDO</b> <a href="mailto:perezbravoadriana@gmail.com">perezbravoadriana@gmail.com</a></p>
	<p><b><u>Pablo Deza Blanco</u></b> INSCRIPCIONES Y RECEPCIÓN DE PONENCIAS del LV Congreso Internacional <a href="mailto:pablo@ntu.edu.tw">pablo@ntu.edu.tw</a></p>
	<p><b><u>Sara Núñez de la Fuente</u></b> COLABORADORA PARA LA GESTIÓN DE LAS CUOTAS Encargada de las facturas para afiliados <a href="mailto:sarandelaf@gmail.com">sarandelaf@gmail.com</a></p>
	<p><b><u>Jessica Ramírez-García</u></b> COLABORADORA PARA EL BOLETÍN Y LA REVISTA <a href="mailto:ramirezjess2008@hotmail.com">ramirezjess2008@hotmail.com</a></p>

# Consejo Asesor

[Leontine Freeve de Vrijer](#) Universidad de Groninga (Países Bajos)  
[Helga Hediger](#) Universidad de Basilea (Suiza)  
[Susana Heikel](#) Universidad de Gotemburgo (Suecia)  
[Carmen Morán](#) Universidad de Valladolid (España)  
[Lidia Risco](#) Universidad de Rouen (Francia)  
[Carlos Sanz](#) Universidad de Valencia (España)  
[Peter Standish](#) Universidad de Carolina del Norte (Estados Unidos)

Enlace para consultar el perfil de otros  
[MIEMBROS DE LA AEPE](#)

# Consejo Científico

[Olvido Andújar](#) Universidad Camilo José Cela (Madrid)

[José María Balcells](#) Universidad de León (España)

[Inmaculada Barbasán Ortuño](#) Universitat Politècnica de València (España)

[Victoria Béguelin-Argimón](#) Universidad de Lausana (Suiza)

[Ignacio Bosque](#) Universidad Complutense de Madrid y RAE (España)

[José Campos Cañizares](#) Universidad Wenzao de Kaohsiung (Taiwán)

[Magdalena Dobrowolska de Tejerina](#) Universidad de Varsovia (Polonia)

[Inmaculada Fábregas](#) Universidad de Bretaña, Lorient (Francia)

[Teresa Fuentes Morán](#) Universidad de Salamanca (España)

[Irina Guseva](#) Universidad Estatal de Relaciones Internacionales de Moscú (Rusia)

[María Margarita Koszla-Szymanska](#) Universidad de Varsovia (Polonia)

[Sara Núñez de la Fuente](#) Universidad Isabel de Castilla, Burgos (España)

[Maite Hui-Ing Lin](#) Universidad de Tamkang (Taiwán)

[Concha Maldonado](#) Universidad Complutense de Madrid (España)

[Pascuala Morote](#) Universidad de Valencia (España)

[Andjelka Pejovic](#) Universidad de Belgrado (Serbia)

[Manuel Ramiro Valderrama](#) Universidad de Valladolid, Campus de Soria (España)

[María Nayra Rodríguez](#) Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España)

[Mónica Sánchez Presa](#) Universidad Comenius de Bratislava (Eslovaquia)

[Ainhoa Segura](#) Universidad de Estudios Extranjeros de Tianjin (China)

# Saludo del Presidente

Queridos colegas, queridos amigos:

Mientras persistan las dudas acerca de los congresos presenciales, más valdría ir acostumbrándose a los virtuales que, aunque carecen del encanto de las charlas y del trato espontáneo y directo, contienen otros beneficios indiscutibles como el ahorro en desplazamientos, tranquilidad en el hogar, mejor organización del tiempo... y muchas más. Más vale concentrarse en las ventajas que ponderar las inconveniencias, pues a estas alturas no tenemos elección.

Hemos visto, es verdad, convocatorias presenciales tanto en España como en el extranjero para el mes de septiembre, y también para enero del próximo año. Cabe pensar que para entonces habremos acabado con la pandemia a pesar de que todavía no se ve claro.

En nuestro empeño por conseguir un congreso que siendo el primero sea tan provechoso y plausible como los otros, el equipo organizador no deja de ocuparse y velar por los detalles.

Contamos con un responsable técnico, **Ramón Pons**, que estará conectado, ya lo está, con los participantes. Se encarga de la logística informática, recibe las ponencias, les da el visto bueno técnico y las cuelga en la red. Organizará también las conexiones virtuales y aconsejará, ya lo está haciendo, sobre la presentación de los vídeos.

**Adriana Pérez-Bravo**, editora del número tres de la revista, a quien desde aquí felicitamos por su labor, seguirá siéndolo en el número cuatro. Ya está recibiendo artículos sean o no objeto de ponencias en los congresos.

Colaborará también en el número cuatro y siguientes **Jessica Ramírez García**, que viene editando este boletín. Ya ha tomado a su cargo conducir a *El Español por el Mundo* hacia la indexación.

**Pablo Deza** se encarga de recabar y aceptar las propuestas de comunicaciones, o sugerir la rectificación considerando los ya conocidos principios que unifican nuestras ponencias. Le agradecemos igualmente la ayuda que nos está prestando con sus consejos y búsquedas en los asuntos de la asociación.

Y **Sara Núñez de la Fuente**, a quien felicitamos por su reciente maternidad, además de su excelente labor, se ocupó el año pasado y se sigue ocupando, de llevar las difíciles cuentas de los ingresos y expedir las correspondientes facturas en función de las necesidades de los afiliados.

Agradecemos también a quienes nos han escrito dando sus opiniones sobre las propuestas para el congreso virtual. Muchas de esas ideas han sido aceptadas. Solicitamos ahora a los congresistas que tengan a bien excusar las posibles deficiencias, pues serán difícil de evitar. Y también la colaboración, sobre todo con el tiempo, para que las conferencias, comunicaciones y debates tengan lugar en el momento previsto en el programa. Tendremos que decidir, en función de los participantes, el horario universal que más puede interesar a todos, pues no va a ser la misma hora en Moscú que en Perú o Taiwán.

Aprovechamos la ocasión para señalar que vamos a abrirnos, todo lo posible, para invitar a aquellos profesores investigadores que lo soliciten a participar en la revista. Queremos que nuestras publicaciones se conviertan en una referencia en la investigación sobre la enseñanza del español como lengua extranjera en el mundo hispánico.

Reciban un muy cordial saludo los colegas de siempre, bienvenidos los recién incorporados y un especial deseo para que quienes se van adhiriendo encuentren feliz acomodo.

**Rafael del Moral**



# LV CONGRESO INTERNACIONAL

## *Más allá de las distancias*

Congreso virtual

Del 26 al 29 de julio de 2021

### **PROCEDIMIENTO PARA SOLICITAR LA PARTICIPACIÓN COMO PONENTE:**

1. Solicitar la inscripción al profesor Dr. Pablo Deza Blanco

[congresoaepe@yahoo.com](mailto:congresoaepe@yahoo.com)

Mediante el envío de:

- + Justificante de haber pagado la cuota de socio (30 euros)
- + Justificante del pago de la cuota de Congreso (30 euros)
- + Resumen de la propuesta de comunicación que contenga: título, autor, centro docente y alrededor de 200 palabras que expliquen con precisión el objetivo de la ponencia.

2. Esperar a recibir en un plazo máximo de una semana la aceptación o en su caso las rectificaciones que deben hacerse en el resumen para una mejor comprensión del contenido.

3. Una vez aceptada, grabar un **vídeo** y enviarlo a nuestro asesor informático, don Ramón Pons, encargado de la edición:

[ramon@mitziweb.com](mailto:ramon@mitziweb.com)

Los **vídeos** enviados deberán cumplir los siguientes requisitos:

- **Formato:** mp4 preferiblemente. Otros formatos aceptados: avi, wmv y mpg.
- **Aspecto:** horizontal, en cualquiera de sus variantes 16:9, 4:3, 6:5, etc. Los vídeos verticales no serán admitidos
- **Calidad:** 1080 p, 720 p o como mínimo 480 p. Los vídeos de calidad superior o inferior a estas no serán admitidos.
- **Sonido:** debe tener la suficiente calidad para que la ponencia pueda ser escuchada correctamente.

4. Esperar a recibir la aceptación del vídeo enviado y el enlace para su visualización.

5. El vídeo podrá ser visto en cualquier momento por los participantes que lo deseen una vez subido a la Red. Ya se pueden visualizar y comentar los cinco primeros pulsando en el siguiente enlace: [acceder](#).

¿Cómo explicar el perfecto, el imperfecto y el indefinido?

**Belén Álvarez García**

Literatura en educación infantil - El caso de la Comunidad de Madrid

**Cristina V. Herranz y Ana Segovia**

Paremiología e innovación didáctica - Métrica y refranes del Libro de buen amor

**Francisco Pedro Pla Colomer**

El léxico gastronómico en el aula de ELE: ¿una sabrosa propuesta?

**Laura Arroyo Martínez**

Modelos de redacción narrativa para orientar la escritura de los estudiantes taiwaneses del español como lengua extranjera.

**Lo Hsueh Lu, Lucía**

6. Queda abierto desde el momento en que se sube a la red un chat entre autor y profesores interesados en compartir ideas.

7. Durante la celebración del congreso y en el turno correspondiente según programa, el autor permanecerá durante un cuarto de hora a disposición de los profesores que deseen intervenir con preguntas o comentarios.

8. El autor decidirá si su vídeo sigue o no en la red una vez finalizado el congreso.

## **PARTICIPACIÓN COMO OYENTE:**

1. Solicitar la inscripción al profesor Dr. Pablo Deza Blanco

[congresoaepe@yahoo.com](mailto:congresoaepe@yahoo.com)

mediante la presentación de:

- Justificante de haber pagado la cuota anual de socio (30 €).
- Justificante de haber pagado la cuota de congreso (10 €).

2. Esperar confirmación que será remitida a la mayor brevedad.

Los afiliados que lo deseen pueden dirigirse a la Junta Directiva

[rdelmoralaguilera@gmail.com](mailto:rdelmoralaguilera@gmail.com)

[hortensia.malfitaniludwig@netcologne.de](mailto:hortensia.malfitaniludwig@netcologne.de)

con sugerencias para rectificar, mejorar o ajustar lo que vamos haciendo.

Todas ellas serán sometidas a la consideración del Consejo Colaborador para su aceptación.

# EL ESPAÑOL POR EL MUNDO

## Revista de la AEPE

### Hacia la indexación

Con la inclusión de la revista *El Español por el Mundo* en OJS (Open Journal Systems) se aspira a tener un mejor posicionamiento de nuestra institución, de la revista y de los investigadores que publiquen en ella. Asimismo, formar parte de OJS permitirá visibilizar a nivel internacional el contenido de las investigaciones que se publiquen, establecer líneas de contacto con investigadores de todo el mundo e iniciar el proceso de indexación en Latindex, para, posteriormente, acceder a otras bases de datos

Se añade a nuestro equipo de trabajo el bibliotecólogo peruano, egresado de la Universidad Mayor de San Marcos (UNMSM), [Juan Carlos Quispe Solís](#), que se va a hacer cargo de la implementación de software Open Journal System (OJS) para la gestión editorial de nuestra revista.

Toda la información y pasos sobre el proceso de configuración aparecerán en nuestra página.

# Petición de contribuciones para el N.º 4

- Los artículos deben seguir las [normas de estilo](#).
- Se envían a la profesora Dra. Adriana Pérez-Bravo, encargada de la edición, al siguiente correo: [perezbravoadriana@gmail.com](mailto:perezbravoadriana@gmail.com).
- El autor debe cerciorarse de la correcta entrega a la recepción de un acuse de recibo.
- El plazo de presentación de originales expira el **1 de noviembre de 2021**.
- El Comité Científico dispondrá de un mes para la revisión ciega por pares.
- Los artículos admitidos pasarán a la fase de edición para la publicación.
- Los artículos rechazados serán devueltos al autor para que incluya las revisiones oportunas. Este podrá modificar su artículo, que será sometido de nuevo al Comité científico.
- Los artículos que no superen la segunda revisión del comité científico no podrán ser publicados.
- La publicación está prevista para el mes de **mayo de 2022**.

Recordemos algunos principios esenciales:

a) Nadie, salvo los organizadores (en este caso la profesora Dra. Adriana Pérez-Bravo) conoce la autoría de los informes del Comité Científico. Con el mismo anonimato estos informes, siempre dobles, son enviados a los autores. En ningún caso estamos autorizados a revelarlos como alguien ha solicitado insistentemente.

b) La revista se edita desde que la Asamblea celebrada en Las Palmas de Gran Canaria en julio de 2017 aprobó, a demanda de un grupo de profesores interesados en favorecer sus currículos, que las Actas tradicionales pasaran a publicarse como Revista y que esta cumpliera los estándares internacionales.

c) Salvo casos muy especiales todos los artículos disponen de plazo y posibilidades para ser revisados por sus autores con el fin de superar, en un segundo intento, las revisiones ciegas.

Para más información, consultar la [HOJA DE ESTILO](#)

# Pago de cuotas 2021

## Afiliados que ya han abonado la cuota de 2021 (30 €)

Factura número: 2021/001 – 04 de enero de 2021 Deirdre Mc Dermot  
Factura número: 2021/002 – 14 de enero de 2021 Sara Núñez de la Fuente  
Factura número: 2021/003 – 17 de enero de 2021 Pablo Deza Blanco  
Factura número: 2021/004 – 18 de enero de 2021 Rafael del Moral Aguilera  
Factura número: 2021/005 – 22 de enero de 2021 Leontine Freeve  
Factura número: 2021/006 – 25 de enero de 2021 Hortensia Malfitani  
Factura número: 2021/007 – 25 de enero de 2021 Helga Hediger  
Factura número: 2021/008 – 27 de enero de 2021 Vladimir Karanovic  
Factura número: 2021/009 – 27 de enero de 2021 José Ricardo March Arnao  
Factura número: 2021/010 – 27 de enero de 2021 María Concepción Maldonado González  
Factura número: 2021/011 – 27 de enero de 2021 Adriana Stuesson  
Factura número: 2021/012 – 27 de enero de 2021 Françoise Barizzone  
Factura número: 2021/013 – 28 de enero de 2021 Jacinto González Cobas  
Factura número: 2021/014 – 28 de enero de 2021 Victoria Béguelin-Argimón  
Factura número: 2021/015 – 31 de enero de 2021 Marco Flammini  
Factura número: 2021/016 – 31 de enero de 2021 Belén Álvarez García

Factura número: 2021/017 – 01 de febrero de 2021 Pedro María Urquijo Arregui  
Factura número: 2021/018 – 02 de febrero de 2021 Santiago Vicente Llavata  
Factura número: 2021/019 – 04 de febrero de 2021 Francisco Pedro Pla Colomer  
Factura número: 2021/020 – 04 de febrero de 2021 Ana Stamm-Rosales  
Factura número: 2021/021 – 09 de febrero de 2021 Mari Carmen Sánchez Vizcaíno  
Factura número: 2021/022 – 12 de febrero de 2021 Anush Sukiasyan  
Factura número: 2021/023 – 12 de febrero de 2021 Consuelo Hernández Carrasco  
Factura número: 2021/024 – 17 de febrero de 2021 Sara Núñez de la Fuente  
Factura número: 2021/025 – 17 de febrero de 2021 Jessica Ramírez García  
Factura número: 2021/027 – 25 de enero de 2021 Helga Hediger  
Factura número: 2021/028 – 18 de febrero de 2021 Andjelka Pejovic  
Factura número: 2021/029 – 23 de febrero de 2021 Nydia Rosanna Jeffers  
Factura número: 2021/030 – 25 de febrero de 2021 Óscar García Marchena  
Factura número: 2021/031 – 25 de febrero de 2021 Luiza Valozic Nenadic

Factura número: 2021/033 – 09 de marzo de 2021 Ioanna Tegou  
Factura número: 2021/034 – 07 de marzo de 2021 Cristina Victoria Herranz Llácer  
Factura número: 2021/035 – 08 de marzo de 2021 Ana Segovia Gordillo  
Factura número: 2021/036 – 10 de marzo de 2021 Sylvie Schertenlieb  
Factura número: 2021/037 – 12 de marzo de 2021 Liliana de Miguel  
Factura número: 2021/038 – 16 de marzo de 2021 César de Miguel Santos  
Factura número: 2021/039 – 15 de marzo de 2021 María Teresa Fuentes Morán  
Factura número: 2021/040 – 21 de marzo de 2021 Yun Ting Huang  
Factura número: 2021/041 – 18 de marzo de 2021 Anna Maria Combatti  
Factura número: 2021/042 – 27 de marzo de 2021 Luz Stella Hurtado Rua  
Factura número: 2021/043 – 05 de abril de 2021 Ainhoa Segura Zariquiegui

Factura número: 2021/044 – 31 de marzo de 2021 Pascuala Morote Magán  
Factura número: 2021/045 – 31 de marzo de 2021 Natividad Nebot Calpe  
Factura número: 2021/046 – 29 de marzo de 2021 María Paz López de Lapuente  
Factura número: 2021/047 – 10 de abril de 2021 Doina Repede

## **Afiliados que han abonado en 2021 la cuota de 2020**

Factura número: 2020/041 – 25 de enero de 2021 Helga Hediger  
Factura número: 2020/042 – 28 de enero de 2021 Victoria Béguelin-Argimón  
Factura número: 2020/042 – 31 de enero de 2021 Belén Álvarez García

Factura número: 2020/043 – 01 de febrero de 2021 Santiago Vicente Llavata  
Factura número: 2020/044 – 04 de febrero de 2021 Francisco Pedro Pla Colomer  
Factura número: 2020/045 – 04 de febrero de 2021 Ana Stamm-Rosales  
Factura número: 2020/046 – 12 de febrero de 2021 Consuelo Hernández Carrasco

Factura número: 2020/047 – 09 de marzo de 2021 Ioanna Tegou  
Factura número: 2021/038 – 16 de marzo de 2021 César de Miguel Santos  
Factura número: 2020/048 – 31 de marzo de 2021 Pascuala Morote Magán  
Factura número: 2020/049 – 31 de marzo de 2021 Natividad Nebot Calpe

## **Afiliados que han abonado en 2021 la cuota o parte de 2022**

Factura número: 2022/001 – 28 de enero de 2021 Victoria Béguelin-Argimón  
Factura número: 2021/038 – 16 de marzo de 2021 César de Miguel Santos  
(Anticipo de 10 euros, resto de sus pagos anteriores)

## **Afiliados que participarán como ponentes en el LV Congreso internacional y ya han pagado la cuota de 30 €**

Factura número: 2021/026 – 18 de febrero de 2021 Rafael del Moral Aguilera  
Factura número: 2021/029 – 23 de febrero de 2021 Nydia Rosanna Jeffers  
Factura número: 2021/032 – 25 de febrero de 2021 Óscar García Marchena

Factura número: 2021/034 – 07 de marzo de 2021 Cristina Victoria Herranz Llácer  
Factura número: 2021/035 – 08 de marzo de 2021 Ana Segovia Gordillo  
Factura número: 2021/038 – 16 de marzo de 2021 César de Miguel Santos

Factura número: 2021/043 – 05 de abril de 2021 Ainhoa Segura Zariquiegui  
Factura número: 2021/047 – 10 de abril de 2021 Doina Repede

## **Afiliados que participarán sin ponencia en el LV Congreso Internacional y ya han ingresado la cuota de 10 €**

Factura número: 2021/027 – 25 de enero de 2021 Helga Hediger  
Factura número: 2021/037 – 12 de marzo de 2021 Liliana de Miguel

Lidia Risco no aparecía, por error, en la lista del boletín de enero como afiliada con la cuota al día para el año 2020. Como no podemos asegurar que algún pago no quede reflejado, rogamos a quienes no se encuentren en la lista que nos lo hagan saber cuanto antes mediante la presentación del justificante correspondiente.

En este enlace ([quiero pagar la cuota](#)) se hace efectivo el pago en breves y sencillos pasos con una tarjeta de crédito. Recibirá en breve una factura.

Si desea que en ella figuren los datos de la universidad, envíelos a la profesora Dra. Sara Núñez de la Fuente: [sarandelaf@gmail.com](mailto:sarandelaf@gmail.com)

**No aconsejamos el pago por transferencia**, sobre todo desde bancos ajenos a la Unión Europea, en especial los suizos o taiwaneses. Si se prefiere una transferencia, a pesar de las altísimas comisiones, envíe el importe más quince euros (que es lo que nos retiene el banco) a la siguiente cuenta, y una copia a profesora Dra. Sara Núñez de la Fuente.

**ES13 2100 3863 8602 0020 1196**

**Swift: CAIXESBBXXX**

